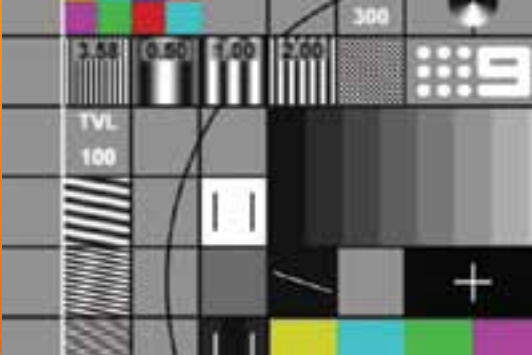
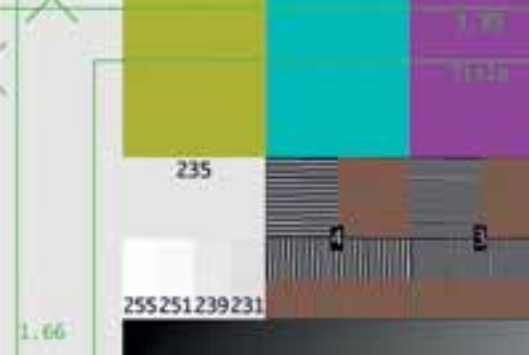
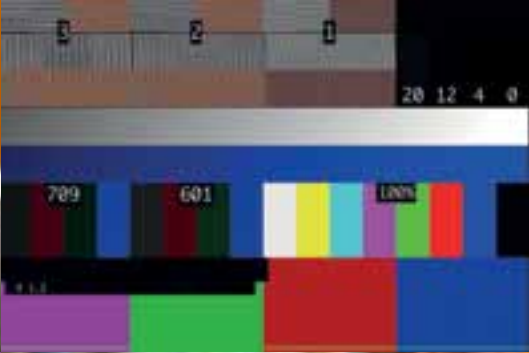
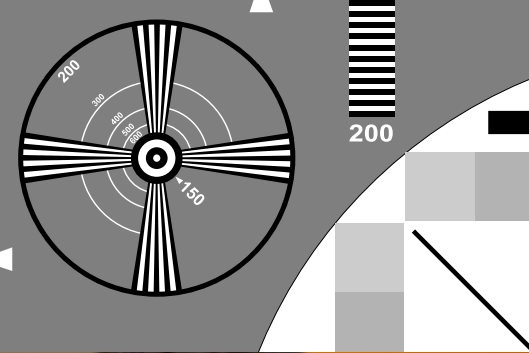


A large, stylized number '10' is centered in the upper half of the image. The '1' is white with a green outline on its left side and an orange outline on its bottom and right sides. The '0' is white with a green outline on its top and left sides, and an orange outline on its bottom and right sides.

**ÅRSBERETNING**  
**BORGERSERVICE**  
**& BIBLIOTEKER**  
ANNUAL REPORT  
CITIZENS' SERVICES  
& LIBRARIES



# **INDHOLD**

## CONTENTS

Rådmandens forord	5
Borgerservice	7
Multimediehuset	9
Innovative projekter	13
Hovedbiblioteket	19
Lokalbiblioteker	23
Internationale aktiviteter	25
Lokalhistoriske arkiver	29
Nøgletal	32



Som rådmand glæder jeg mig over byrådets vedtagelse af politik for Borgerservice og Biblioteker 2011-2014. Med den har Aarhus Kommune vist en perspektivrig vej for udvikling af dette forvaltningsområde.

I stedet for at nedlægge biblioteker, sådan som det er sket i mange kommuner, har vi i Aarhus Kommune besluttet at udvikle bibliotekerne sammen med borgerservice hen mod den vision om medborgercentre, der er en ledetråd i politikken. Medborgercenteret er den nye institution for vidensamfundet. Det er det åbne lærings- og kulturcenter, der forener bibliotek med borgerservice og med de funktioner, som civilsamfundet kan og vil drive.

Det nyåbnede bibliotek i Harlev er et godt eksempel i lille skala på et sådant medborgercenter, mens et langt større byggeri tager sin begyndelse til sommer på havnefronten.

Det er det nye hovedbibliotek med arbejdstitlen Urban Mediaspace Aarhus, som bliver et ikon for videnbyen Aarhus og tager sit udgangspunkt i synergi, samtænking og brugerdrevet innovation.

Politikken lægger vægt på livslang læring og partnerskaber med udgangspunkt i den enkelte borgers forudsætninger og behov. Jeg håber, at vi med denne beretning viser, at Borgerservice og Biblioteker har den nødvendige fremdrift og udviklingskraft til at honorere politikens ambitioner.

*Rådmand Marc Perera Christensen*

As alderman I am pleased with the City Council's passing of the policy for Citizens' Services and Libraries 2011-2014. With this policy, the City of Aarhus is showing a direction with interesting perspectives for this area of administration.

Rather than abolishing libraries, as has been the practice in many municipalities, in the City of Aarhus we have decided to develop the libraries together with citizens' services towards the vision of community centres, which is a focus point of the policy. The community centre is the new institution for the knowledge society. It is the open learning and cultural centre, which unites library and citizens' services with the functions that the civil society are able and willing to run.

The newly opened library in Harlev is a good small-scale example of such a community centre, while a much larger construction project will commence this summer at the waterfront. I am referring to the new main library with the provisional title Urban Mediaspace Aarhus, which will be an icon for Aarhus, the city of knowledge, and which takes as its starting point synergy, concerted planning and user-driven innovation.

The policy prioritises lifelong learning and partnerships based on the individual citizen's needs and requirements. It is my hope that we, with this annual report, can demonstrate that Citizens' Services and Libraries have the required initiative and innovation power to honour the ambitions of the policy.

*Alderman Marc Perera Christensen*

**BORGERSERVICE** CITIZENS' SERVICES

2010 var et godt år i Borgerservice, som satte gang i flere kampanjer, servicetiltag og ændringer i organisationen. Den største indsats var at øge digitaliseringen og kendskabet til samme. Borgerservice var tovholder på digitaliseringsmessen for Aarhus Kommunes ansatte. Udvikling har stået højt på dagsordenen. Borgerservice har uddannet personale i at betjene andre på nettet og øget antallet af digitale løsninger. Nye opgaver er kommet til, og der har været fokus på at få borgerne til at kommunikere digitalt med kommunen. Borgerservice har været udvikler og pennefører på kommunens kanalstrategi. KMD Sag blev taget i brug. Systemet giver Borgerbetjeningen et overblik over borgerens sager, og kan derfor hurtigere og nemmere hjælpe.

Årets markedsføringssucces var udgivelsen af *Håndbogen i Socialt Bedrageri*, en ironisk vejledning. Bogen blev efterspurgt hos borgerbetjeningen og hos boghandlere i byen. På nettet er bogen blevet set mere end 6800 gange.

Kontrolgruppen fik afsluttet 171 sager og stoppet ydelser for cirka fire millioner kroner. Det er en markant stigning siden 2009. Derudover tjente kontrolgruppen 2,6 millioner kroner ind til kommunen og et samlet provenu på over 4,3 millioner kroner. Aarhus Kommunes og Borgerservices telefonnumre blev slået sammen, hvilket resulterede i en omgående stigning i straksafklaringer over telefonen.

2010 was a good year for Citizens' Services, which launched several campaigns, service initiatives and organisational changes. The largest initiative was to increase digitisation and the awareness of digital services. Citizens' Services was coordinator of the digitisation fair for employees of the City of Aarhus. Development has featured high on the agenda. Citizens' Services has trained staff in servicing others on the Internet and increased the number of digital solutions. New tasks have been added, and focus has been on making citizens communicate digitally with the municipality. Citizens' Services has developed and written the municipality's strategy on communication channels.

KMD Sag ('KMD Case') was introduced. The system provides Citizens' Services an overview of a citizen's cases and allows faster and easier assistance.

The PR-success of the year was the publication of *Handbook of Benefit Fraud*, an ironic guide. The book was in great demand at Citizens' Services and at bookstores around the city and it was viewed more than 6,800 times on the Internet.

The Control Unit finished 171 cases and benefits of approximately four million Danish kroner were discontinued. This marks a drastic rise since 2009. The Control Unit earned another 2.6 million kroner for the municipality and total proceeds of more than 4.3 million kroner.

The telephone numbers of the City of Aarhus and Citizens' Services were joined, which resulted in an immediate rise of cases settled at once over the phone.

**MULTIMEDIEHUSET** URBAN MEDIASPACE



I 2014 skal Multimediehuset, Aarhus' nye hovedbibliotek med borgerservice, stå færdigt på de bynære havnearealer, hvor åen løber ud i havnen. Multimediehuset bliver et fleksibelt og dynamisk fristed for alle, som ønsker viden og inspiration. Et åbent og tilgængeligt læringsmiljø, der fremmer demokrati og fællesskab.

### **Urban Mediaspace Aarhus**

Multimediehuset er en del af projektet Urban Mediaspace Aarhus, der også omfatter et stort automatisk p-anlæg, å-åbning, trafikoplægning og nye havnebyrum. Aarhus Kommune er bygherre med Realdania og Realdania Byg som bidragsyder og investor. Rambøll Danmark er bygherrerådgiver og schmidt hammer lassen architects er totalrådgiver med Alectia A/S og Arkitekt Kristine Jensens tegnestue som underrådgivere.

### **Inddragelse og bearbejdning af projektet**

En lang række brugere, medarbejdere og interessenter har været involveret i programmering af funktionerne i Multimediehuset. Projektplanerne bliver løbende evalueret i forhold til tilgængelighed og arbejdsmiljø med fokus på energirigtigt byggeri.

In 2014, Mediaspace – the new main library of Aarhus with citizens' services – will be finished at the urban harbour areas where the river runs into the harbour. Mediaspace will be a flexible and dynamic sanctuary for everyone seeking knowledge and inspiration. An open and accessible learning environment supporting democracy and community.

### **Urban Mediaspace Aarhus**

Mediaspace is part of the project Urban Mediaspace Aarhus, which includes a large automatic car park, opening of the remaining part of Aarhus River, restructuring of traffic and new urban waterfront spaces. The City of Aarhus is project owner with Realdania and Realdania Byg as contributor and investor. Rambøll Danmark is building consultant, and schmidt hammer lassen architects are coordinating contractor with Alectia A/S and Arkitekt Kristine Jensens tegnestue as sub-consultants.

### **Involvement and processing**

A vast range of users, members of staff and other interested parties have been involved in the programming of functions in Mediaspace. The plans for the project are continuously evaluated in regard to accessibility and working environment with focus on energy efficient construction.

### **Økonomi og entrepriseudbud**

Projektet har særlig opmærksomhed på økonomi- og risikostyring. I 2010 blev projektets tre største udbud gennemført. Sammen med entreprenørerne er der arbejdet intenst på sikker prissætning, og til vurdering af byggemetoder og materialer er der udført prøveramninger og mock-ups.

### **Ny hjemmeside**

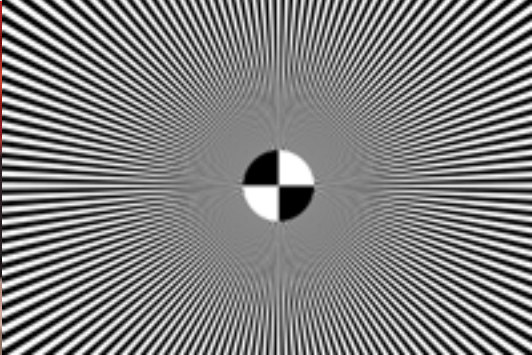
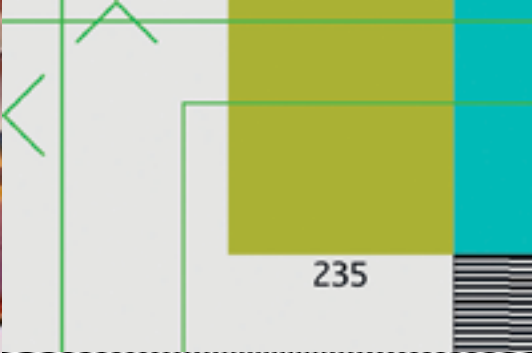
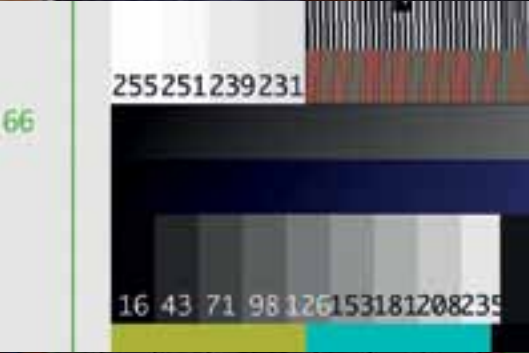
På projektets nye hjemmeside [www.urbanmediaspace.dk](http://www.urbanmediaspace.dk) er der oplysninger om Multimediehuset og resten af projektet.

### **Finances and contract tenders**

The project has special attention on financial- and risk management . The three largest tenders of the project were carried out in 2010. Together with contractors, we have worked intensely on secure pricing and trial pile driving, and mock-ups have been conducted to evaluate building methods and materials.

### **New website**

The project is launching a new English website on [www.urbanmediaspace.dk](http://www.urbanmediaspace.dk) in spring 2011 with information about Media-space and the rest of the project.



**INNOVATIONSPROJEKTER** INNOVATION PROJECTS

### **Ageforce.dk**

I 2010 var et strategisk indsatsområde målgruppen 50+. Deltagelse i projekt *Ageforce.dk* var derfor naturlig. Ageforce.dk er et netværk for alle over 50 år, som gerne vil mødes på nettet og måske i virkeligheden. Netværket blev udrullet i efteråret via en række arrangementer på Hovedbiblioteket, Risskov, Viby og Åby biblioteker. Besøg Ageforce på [www.ageforce.dk](http://www.ageforce.dk)

### **Bibliotekerne på sporet**

Projektet har til formål at udbrede kendskabet – og anvendelsen af – bibliotekernes elektroniske ressourcer. I et samarbejde med DSB skal de elektroniske ressourcer formidles og markedsføres på de danske togstrækninger. Netop der hvor brugerne har lidt god tid. Projektet er unikt, da det sætter bibliotekernes ressourcer i spil på en ny og anderledes måde. Det gennemføres i et samarbejde med tre andre folkebiblioteker, DBC, Statsbiblioteket og DSB.

### **Den kompetente borger**

Projektet har sat fokus på samarbejdsrelationen mellem folkeoplysningen og bibliotekerne og har samlet en række gode eksempler og råd om emnet. De strategiske muligheder ved at skabe et videnforum i kommunen blev desuden overvejet. Projektet blev gennemført i et samarbejde med Netværk for voksenundervisning i Aarhus. [www.denkompetenteborger.dk](http://www.denkompetenteborger.dk)

### **Ageforce.dk**

The age group 50+ was a strategic focus area in 2010. Participation in the project *Ageforce.dk* was thus a natural step. Ageforce.dk is a network for everyone over 50, who would like to meet online and possibly in real life as well. The network was deployed in the autumn through a range of events at the Main Library, Risskov, Viby and Aaby libraries. Visit Ageforce at [www.ageforce.dk](http://www.ageforce.dk).

### **Libraries on Track**

The aim of the project is to increase awareness – and use – of the libraries' digital resources. In cooperation with DSB, the digital resources are to be disseminated and marketed in the Danish trains – where the users have a little spare time. The project is unique, as it puts library resources in play in a new and different way. The project is carried out in cooperation with another three public libraries, DBC, The State and University Library, and DSB.

### **The Competent Citizen**

The project focuses on the working relation between the general education sector and libraries and has compiled a range of good examples and advice on the subject. The strategic potential of creating a knowledge forum in the municipality was considered. The project was carried out in cooperation with Network for adult education in Aarhus. [www.denkompetenteborger.dk](http://www.denkompetenteborger.dk)

## Gaming

*Gaming – når biblioteket spiller med* er et udviklingsprojekt om computerspil og spilkultur. Projektet undersøger, hvordan biblioteket kan formidle og synliggøre spil og spilkultur – både i dag og fremover i Multimediehuset. I samarbejde med Århus Stiftstidende og aarhusianske first movers indenfor spilfeltet tester vi formidling af spil og spilkultur til byens borgere.

[www.aakb.dk/temaer/spil](http://www.aakb.dk/temaer/spil), [www.gamerlibrary.ning.com](http://www.gamerlibrary.ning.com)

[www.facebook.com/Gaminghovedbiblioteket](http://www.facebook.com/Gaminghovedbiblioteket)

## Informationskompetence på ungdomsuddannelserne

Lokalbibliotekerne, ITC og Hovedbiblioteket har samarbejdet om at introducere afgangsklasserne på byens ungdomsuddannelser for bibliotekernes netbaser, som er tilgængelige via skolernes hjemmesider. 3000 gymnasieelever har lært om informations-søgning i form af oplæg og træffetider på skolerne. Eleverne har desuden fået udleveret en pjece om bibliotekernes netbaser.

## Indholdskanalen

*Indholdskanalen* fortsatte udviklingen af kanaler med indhold produceret af redaktører fra 12 biblioteker rundt om i landet. Der blev indgået aftaler om samarbejde med andre indholdsleverandører som Litteratursiden, Borger.dk og DR. I årets sidste tre måneder kunne et gratis Indholdskanalen-galleri downloades og benyttes, hvilket især var relevant for biblioteker uden eget værktøj til visning af indhold på storskærme.

## Gaming

Gaming – when the library plays along is a development project on computer games and gaming culture. The project analyses how the library can disseminate and make visible games and gaming culture – today as well as in the future in Mediaspace. In cooperation with Århus Stiftstidende (local newspaper) and first movers from Aarhus within the field of gaming, we test dissemination of games and gaming culture to the city's inhabitants.

[www.aakb.dk/temaer/spil](http://www.aakb.dk/temaer/spil), [www.gamerlibrary.ning.com](http://www.gamerlibrary.ning.com)

[www.facebook.com/Gaminghovedbiblioteket](http://www.facebook.com/Gaminghovedbiblioteket)

## Information Competences at Youth Education Programmes

The Branch Libraries, ITC and the Main Library cooperate on introducing the libraries' Internet databases to students in their final year at the city's youth education programmes. The databases are accessible via the school's websites. 3000 grammar school students have learned about information searching through presentations and consultation hours at the schools. Furthermore, the students have received a folder on the libraries' Internet bases.

## Info Channel

*The Info Channel* continued development of channels with content produced by editors from 12 libraries across the country. Cooperation agreements were entered into with other content providers such as The Literature Site ([litteratursiden.dk](http://litteratursiden.dk)),

### **Legende Familier i Biblioteket**

Formålet med projektet har været at skabe nye, fælles oplevelser for børn og voksne gennem formidling af leg og legekultur. I samarbejde med brugere blev syv legekoncepter udviklet og forsøgene viste, at biblioteket rummer mange muligheder for at skabe interessant leg ved at præsentere inspirerende miljøer og medier. Projektets resultater indgår i udviklingen af Hovedbiblioteket og Multimediehuset. [www.legende-familier.dk](http://www.legende-familier.dk)

### **Lær mere om IT**

I efteråret 2010 har Hovedbiblioteket og Lokalbibliotekerne afholdt en lang række IT-introduktioner. Som noget nyt har der været Netværksteder på syv biblioteker fordelt på forskellige ugedage. På Netværkstederne kan man få hjælp til f.eks. NemID, e-mail og borger.dk. På fem biblioteker har det desuden været muligt at booke en medarbejder bl.a. til søgning på nettet.

### **Medborgercenter Tilst (MCT)**

MCT er et samarbejdsprojekt mellem Tilst Bibliotek, Boligorganisationen AL2Bolig, idrætsforeningen tst og Familieværksted Inter. Projektets formål er primært at styrke kompetencer og livskvalitet for beboerne i Langkærparken, sekundært at skabe samarbejdsrelationer i Tilst-området for derved at udbrede kendskabet til tilbud i området.

Citizen.dk (borger.dk) and DR – Danish Broadcasting Cooperation. During the final three months of the year, a free gallery could be downloaded and used, which was particularly relevant for libraries without their own tools for displaying content on big screens.

### **Playing Families in the Library**

The aim of the project has been to create new joint experiences for children and adults through dissemination of play and play culture. In cooperation with users, seven concepts for play were developed and the test showed that the library has many opportunities to make interesting play activities through introducing inspiring environments and media. The results of the project enter into the development of the Main Library and Mediaspace. [www.legende-familier.dk](http://www.legende-familier.dk)

### **Learn more about IT**

During autumn 2010, the Main Library and the Branch Libraries held a variety of IT-introductions. For the first time, Network Spots were held at seven libraries on alternate weekdays. The Network Spot offered assistance with e.g. NemID (new digital signature – one log-in for everything), e-mail and Citizen.dk (borger.dk). At five libraries it has, furthermore, been possible to book an employee for help with among other things searching the Internet.

### **Tiltrækning og fastholdelse af udenlandsk arbejdskraft**

Borgerservice har i en stor del af 2010 arbejdet med tiltrækning og fastholdelse af udenlandsk arbejdskraft. Det har resulteret i et samarbejde med seks andre kommuner om en informativ engelsk hjemmeside, en engelsk velkomstpakke til internationale borgere og sproglig opkvalificering af medarbejderne.

### **TING.concept**

TING.concept er et projekt baseret på Open Source. Visionen er at samle den danske bibliotekssektor og på grundlag af fælles udviklingskraft skabe en IT-plattform, der kan frigøre bibliotekernes informationsressourcer og gøre dem tilgængelige via alle former for webbaserede services. TING Community har opnået stor udbredelse på landsplan, og fællesskabet omfatter nu 20 kommuner og 10 leverandørpartnere.

### **Ubemandet åbningstid**

Borgerne i Skødstrup og Harlev har fra 2010 haft mulighed for at benytte sig af tilbuddet om ubemandet åbningstid. Begge tilbud blev etableret i forbindelse med nybyggeri og etablering af kombibibliotek. Erfaringerne er positive i både Skødstrup og Harlev.

### **Community Centre Tilst**

Community Centre Tilst is a cooperation between Tilst Library, the housing organisation AL2Bolig, the sports club Tst and Family Workshop Inter. The aim of the project is primarily to strengthen competences and quality of life for the residents in Langkærparken (social housing estate in Tilst), secondarily to create cooperation relations in the Tilst area in order to increase awareness of offers in the area.

### **Attracting and sustaining foreign workers**

Throughout a large part of 2010, Citizens' Services have worked with attracting and sustaining foreign workers. This has resulted in cooperation with six other municipalities on an informative English website, and English welcome package for international citizens, and upgrading of linguistic qualifications for members of the staff.

### **TING.concept**

TING.concept is a project based on Open Source. The vision is to unite the Danish library sector and from a foundation of joint developmental power create an IT-plattform, which can release the libraries' information resources and make them available via all types of web-based services. TING Community has achieved popularity nationwide and the community presently includes 20 municipalities and 10 vendor partners.



## **Ud af boksen.nu**

Projektet har fokus på samarbejdsdrevet innovation og partnerskaber. Formålet er at udvikle en række værktøjer som kan støtte bibliotekernes samarbejde i og udvikling gennem partnerskaber. Projektet har mange vigtige spørgsmål på dagsordenen, som f.eks. hvad kan bibliotekerne bidrage med i et partnerskab, og hvad kan vi forvente af vores partnere? [www.udafboksen.nu](http://www.udafboksen.nu)

As of 2010, the citizens in Skødstrup and Harlev have been able to take advantage of the offer of un-serviced opening hours. Both offers were established in connection with new construction and the establishing of joint-facilities libraries. In both instances, the experiences are positive.

## **Out of the Box – Innovative Partnerships in Libraries**

The project focuses on cooperation-driven innovation and partnerships. The aim is to develop a variety of tools which can support the libraries' cooperation in and development through partnerships. The project has many important issues on the agenda such as: what can the libraries contribute to a partnership, and what can we expect of our partners?  
[www.udafboksen.nu](http://www.udafboksen.nu)

**HOVEDBIBLIOTEKET** THE MAIN LIBRARY

## Indretning

I de seneste år er store dele af Hovedbiblioteket renoveret. Indtrykket af rummene i publikumsafdelingerne er forbedret, da alle reoler har fået endegavle og skiltning, og i det tidligere *Magasin* nu *Kælderen* er der åben adgang til materialerne. I 2010 er der gennemført et stort oprydningsarbejde, som betyder, at materialerne nu er opstillet i sammenhængende rækkefølge, og der er skabt et stort lyst areal, hvor musikmaterialerne findes.

## Udfordringer til hjernen

Stadig flere brugere kommer til biblioteket med flere formål. Mange brugere kommer for at læse, skrive og diskutere aktuelle opgaver i forbindelse med deres uddannelse. Derfor forandres biblioteksindretningen løbende for at kunne rumme disse behov og ønsker.

## Scener med succes

Mulighederne for at lave forskellige optrædender og dialoger i større eller mindre forsamlinger udvikles også. Der er nu fire *scener* i biblioteket. Hovedbiblioteket planlægger sammen med mange eksterne organisationer løbende programmer til de forskellige scener. Især arrangementer med læsning og litteratur trækker mange deltagere. I efteråret husede scenerne en lørdag formiddag 35 forfattere, som læste op af egne værker.

## Lay-out

During recent years, large parts of the Main Library have been refurbished. The general impression of the rooms in the public departments has been improved through shelves with gables and signposting, and the former *Store Room* now *The Basement* offers direct access to media. During 2010, materials were tidied up, which has resulted in all media being placed in coherent order, and a large, bright area has been established where all music media are now placed.

## Challenge the brain

An increasing number of users make use of the library for multipurpose. Many users come to the library to read, write and discuss current assignments in relation to their education. As a result, the lay-out of the library is continuously changed to accommodate these needs and requirements.

## Successful stages

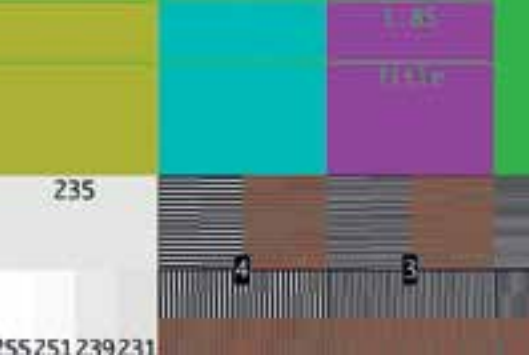
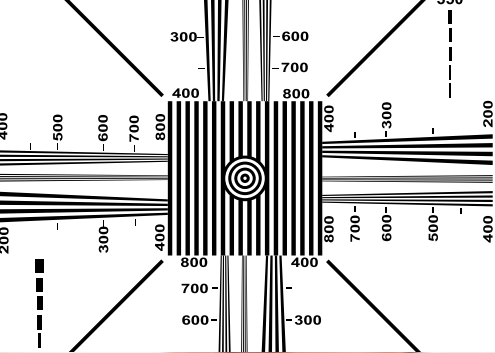
The opportunities for various performances and dialogues in larger or smaller gatherings are also developed. The library now includes four *stages*. The Main Library in cooperation with many external organisations continuously plan programmes for the various stages. Especially events on reading and literature draw crowds. During a Saturday morning in the autumn, the stages presented 35 authors, who recited their own works.

### **Partnerskaber**

Hovedbiblioteket arrangerer i stigende grad aktiviteter i et samarbejde med flere andre organisationer. Partnerskaber er et omdrejningspunkt for arbejdet med at sammensætte den service- og aktivitetsprofil, der skal kendetegne det nye bibliotek i 2014.

### **Partnerships**

To an increasing extent, the Main Library arranges activities in cooperation with other organisations. Partnerships is a focal point in the work with compounding the service- and activity profile, which will characterise the new library in 2014.



# **LOKALBIBLIOTEKERNE** THE BRANCH LIBRARIES

### **De fysiske rammer**

Lokalbibliotekerne har haft fokus på udvikling af bibliotekernes fysiske rammer. Et reklamebureau med speciale indenfor biblioteksområdet har bidraget med rådgivning i forbindelse med udarbejdelsen af en praktisk guide, *Walk Your Library*, til både det daglige tjek og de mere grundige gennemgange af de fysiske rammer. Pjecen er rost af landets biblioteker, som har fået den tilsendt.

### **Pallesgavebod.dk**

I august åbnede pallesgavebod.dk, som er det nationale digitale børnebibliotek for de 8-12-årige. Åbningsdagen blev blandt andet markeret ved, at aarhusianske børn fortalte vittigheder, som blev optaget på webcam og derefter uploadet på DR's nye børne tv-kanal kaldet *Ramasjang*. Med pallesgavebod.dk har Danmarks børn nu uhindret adgang til bibliotekets udbud af medier i et sammenhængende, sjovt og underholdende univers, der på én og samme tid åbner for oplevelser, fordybelse og tidsfordriv.

### **FIFA turnering**

I forbindelse med VM i fodbold etablerede Lokalbibliotekerne i samarbejde med Hovedbibliotekets projekter Mindspot og Gaming en FIFA turnering på Playstation. Tilbuddet blev især benyttet af drenge, og ti biblioteker deltog. Opbakningen var stor og kampene nervepirrende. Vinderne fra Gellerup nåede i landsfinalen.

### **Physical frames**

The focus of the Branch Libraries has been on developing the libraries' physical frames. An advertising agency specialising in the field of libraries has contributed consultancy in relation to drawing up the practical guide *Walk Your Library*, which can be used for daily checks as well as more thorough evaluations of the physical frames. The leaflet has been praised by libraries across the country.

### **Pallesgavebod.dk**

In August, pallesgavebod.dk, the national digital children's library for 8-12 year olds, opened. The opening day was among other things marked by children from Aarhus, who told jokes which were recorded on a webcam and then uploaded on DR's – Danish Broadcasting Corporation's – new children's TV channel called *Ramasjang*. Pallesgavebod.dk offers all children in Denmark free access to the libraries' media collections in a coherent, fun and entertaining universe, which offers experience, contemplation as well as amusement.

### **FIFA tournament**

In connection with the Football World Cup, the Branch Libraries, in cooperation with the Main Library's projects Mindspot and Gaming, established a FIFA tournament on Playstation. The event was particularly popular among boys, and ten libraries participated. The support was enthusiastic and the matches exciting. The winners from Gellerup made it to the national final.

**INTERNATIONALE AKTIVITETER** INTERNATIONAL ACTIVITIES



### **Icecamp i Nordisk Biblioteksnetværk**

73 biblioteksfolk fra de nordiske lande mødtes til *Icecamp 2010* i Reykjavik i juni. Formålet var at udvikle ideer for folkebibliotekerne og opbygge netværk mellem deltagerne. Campen bestod af to dages behårdt – og sjovt – arbejde. Hovedbiblioteket stod for planlægning af campen og træning af moderatorer til gruppearbejdet. Derudover deltog også Lokalbibliotekerne og ITC.

*Icecamp* er den første af tre camps i projektet Nordisk Biblioteksnetværk. Der er syv partnere i Nordisk Biblioteksnetværk, som er støttet af Nordisk Ministerråd. [www.nordiccamps.ning.com](http://www.nordiccamps.ning.com)

### **Gates Peer Learning Meeting i Helsinki**

I alt 65 deltagere fra 11 lande, heriblandt en oplægsholder fra Hovedbiblioteket i Aarhus, deltog i april 2010 i Helsinki i en uges program med temaet *Innovation meets implementation*. Før mødet var der interaktive debatter på nettet, hvor dele af mødet blev planlagt. Lignende interaktive mødeformer vil blive lagt ind i programmet for next library-konferencen i Aarhus den 19. - 21. juni 2011.

### **Icecamp in Nordic Library Network**

73 library professionals from the Nordic countries met at *Icecamp 2010* in Reykjavik in June. The aim was to develop ideas for public libraries and to establish networks among participants. The camp consisted of two days of hard – and fun – work. The Main Library was in charge of organising the camp and training moderators for the group sessions. The Branch Libraries and ITC also participated in the camp.

*Icecamp* is the first of three camps in the project Nordic Library Network, which has seven partners and is subsidised by The Nordic Council of Ministers. [www.nordiccamps.ning.com](http://www.nordiccamps.ning.com)

### **Gates Peer Learning Meeting in Helsinki**

In April 2010 in Helsinki, a total of 65 participants from 11 countries – including speakers from the Main Library in Aarhus – participated in a week's programme under the heading *Innovation Meets Implementation*. Prior to the meeting, interactive debates were conducted on the Internet, where part of the meeting was organised. Similar interactive meeting forums will be part of the programme for the next library-conference in Aarhus on 19 - 21 June 2011.

### **Besøg og oplæg**

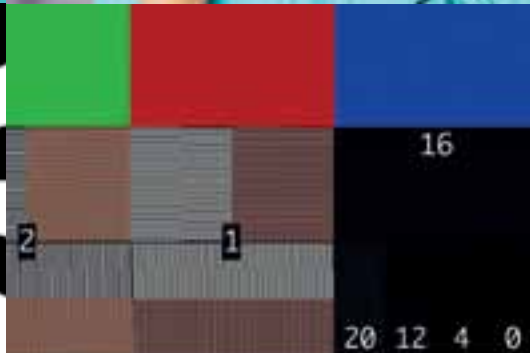
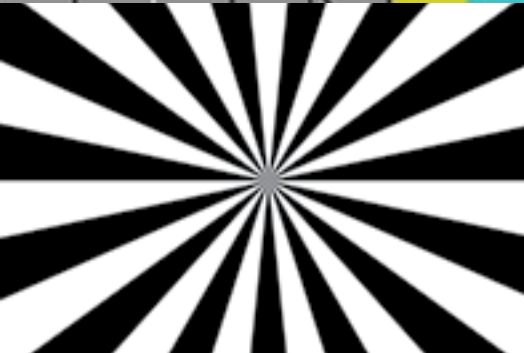
Medarbejdere fra Borgerservice og Biblioteker har deltaget aktivt i at udveksle idéer og viden med fagfolk fra hele verden. I løbet af året besøgte 11 internationale delegationer med 39 deltagere fra ni forskellige lande Borgerservice og Biblioteker.

Flere medarbejdere har desuden medvirket som oplægsholdere ved internationale konferencer i bl.a. Norge, Frankrig, Kroatien, Portugal, Island og Finland. Forvaltningschef Rolf Hapel har holdt oplæg ved bl.a. konferencen *Chancen 2010 - Das Bibliothek als Ort* i Tyskland, i Kina ved *Conference on Information Technology in Education* og i USA ved *Global Libraries Critical Friends Convening*, Bill og Melinda Gates Foundation, samt ved konferencer i Portugal og Schweiz.

### **Visits and presentations**

The staff of Citizens' Services and Libraries have participated actively in the exchange of ideas and knowledge with library professionals from around the world. During 2010, 11 delegations with a total of 39 participants from nine different countries visited Citizens' Services and Libraries.

Furthermore, several members of staff have participated as speakers at international conferences in e.g. Norway, France, Croatia, Portugal, Iceland, and Finland. Director Rolf Hapel has acted as speaker at, among other things, the conference *Chancen 2010 – Das Bibliothek als Ort* in Germany, in China at the *Conference on Information Technology in Education*, in USA at *Global Libraries Critical Friends Convening*, Bill and Melinda Gates Foundation, and at conferences in Portugal and Switzerland.



**LOKALHISTORISKE ARKIVER** LOCAL HISTORICAL ARCHIVES

I året, hvor alle har ventet på etableringen af kommunens Stadsarkiv, som foruden de kommunale arkiver også skal opsamle private arkiver fra Aarhus by i Byarkivet, er der blevet arbejdet støt og godt af de mange frivillige på lokalarkiverne.

### **Registrering**

Næsten alle lokalarkiver i Aarhus Kommune bruger nu registreringssystemet ARKIBAS 4, som gør det let at søge i arkivets indhold. Registreringerne opbevares på en landsdækkende server, og i løbet af 1-2 år vil alle med netadgang kunne søge deri og få et overblik over de bevarede arkivalier og billeder.

### **Formidling**

Lokalarkivernes formidling af indhold sker på forskellig vis. Der holdes møder, arrangeres by- og naturvandringer, udgives årbøger og kalendere.

Arrangementer, som involverer arkivets store samling af billeder, er altid et hit. Et godt eksempel er Arkivernes Dag 2010 i Viby. Her havde man lavet en udstilling i bibliotekets sal over årets tema: Klima og Vejr, samt andre aktuelle emner i lokalområdet. De mange besøgende kunne med en kop kaffe fordybe sig i minderne og genopfriske disse med andre besøgende. Århus Stiftstidende bragte dagen efter en artikel med overskriften: *Med Viby i hjertet.*

The many volunteers in the local historical archives have worked hard and steadily during a year where everyone anticipated the establishment of the municipality's City Archive, which will house municipal archives as well as collect private documents and records.

### **Registration**

Almost all local historical archives in The City of Aarhus now use the registration system ARKIBAS 4, which makes it easy to search the archive content. The registrations are kept on a national server, and within one-two years everyone with Internet access will be able to search in the total registrations and thus gain an overview of the preserved documents and photographs.

### **Dissemination**

The local historical archives disseminate content in various ways: Meetings are held, city- and nature walks arranged, and yearbooks and calendars published. Events which include the archive's large collection of photographs are always a success. A good example is Archive Day 2010, where the archive in Viby held an exhibition in the library's hall within the theme of the year: Climate and Weather, and other current topics from the local community. The many visitors could enjoy a cup of coffee while being deeply absorbed in the memories – and revive memories with other visitors. The following day, Århus Stiftstidende (local newspaper) published an articles under the heading: *Viby in the Heart.*

# **NØGLETAL** KEY FIGURES

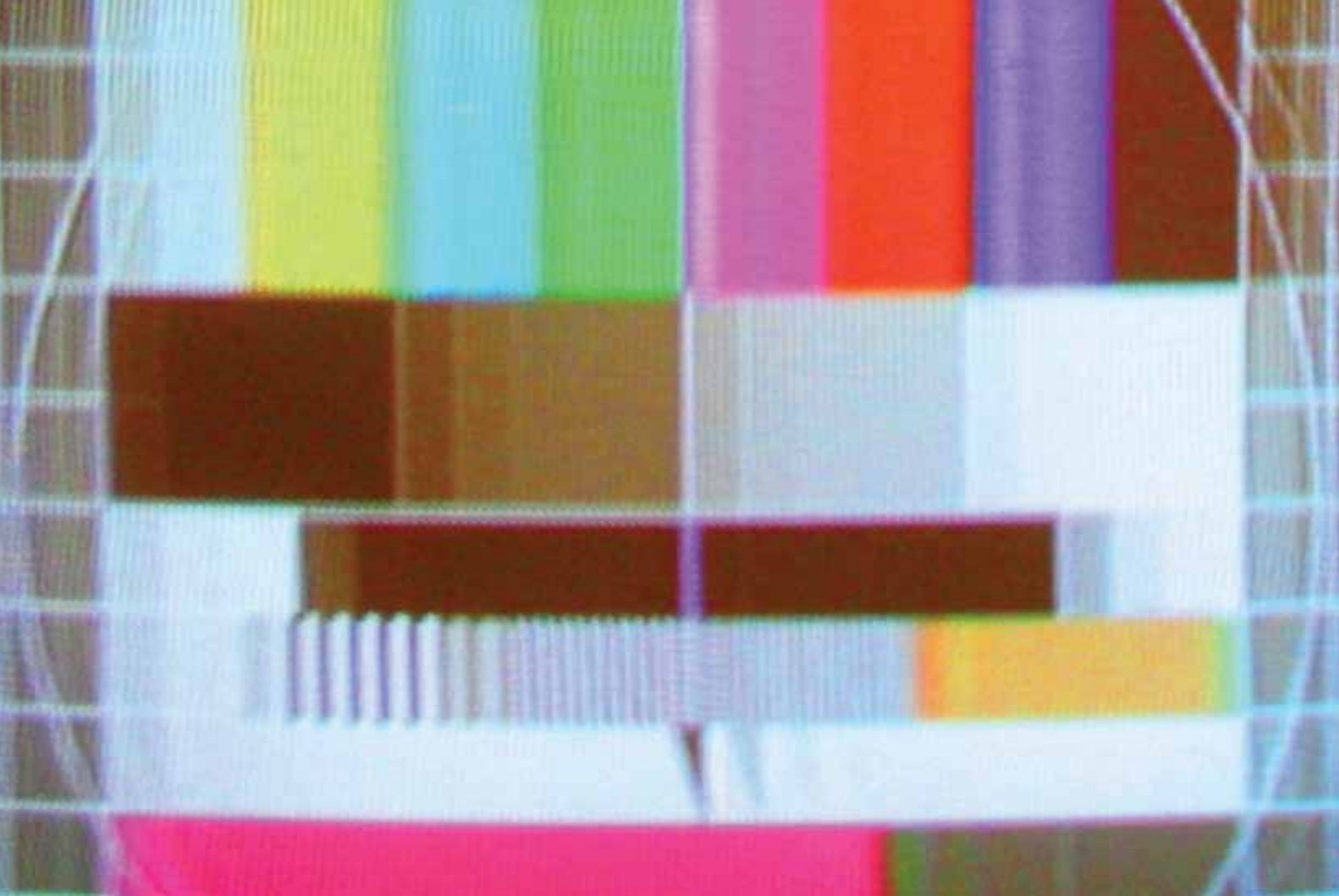
<b>Afdeling</b> Branch	<b>Åbningstimer pr. uge</b> Weekly opening hours	<b>Indbyggertal i virkeområdet</b> Population in the area	<b>Internet PC til publikum</b> Internet PCs for public use	<b>Besøg</b> Visits	<b>Besøg %</b> Visits pct.	<b>Udlån</b> Circulation	<b>Udlån %</b> Circulation pct.	<b>Udlån pr. besøg incl. webudlån</b> Loans per visit incl. web loans	<b>Udlån pr. indbygger</b> Loans per inhabitant	<b>Personele</b> Staff	<b>Udlån pr. ansat incl. webudlån</b> Loans per staff member incl. web loans	<b>Materialer</b> Stock of materials	<b>Cirkulationstal</b> Circulation figures
<b>Hovedbiblioteket</b>	50,1	73.315	90	650.078	27,1	990.753	34,0	2,5	22,6	80,80	21.156	396.027	4,2
<b>Beder-Malling</b>	19	9.236	7	38.394	1,6	56.471	1,9	2,5	10,2	1,84	51.529	15.424	6,1
<b>Egå</b>	17,2	9.678	13	23.645	1,0	37.076	1,3	2,6	6,4	1,20	51.593	22.243	2,8
<b>Gellerup*</b>	39,7	19.541	30	176.826	7,4	79.105	2,7	0,7	6,8	12,00	12.008	35.004	3,8
<b>Harlev</b>	25,6	4.528	5	66.097	2,8	31.536	1,1	0,8	11,6	1,40	37.614	21.989	2,4
<b>Hasle*</b>	37,7	22.609	24	131.925	5,5	53.333	1,8	0,7	3,9			23.454	3,8
<b>Hjortshøj</b>	14,15	3.224	2	20.739	0,9	30.733	1,1	2,5	15,9	0,87	58.988	18.183	2,8
<b>Højbjerg</b>	48,5	22.977	16	130.426	5,4	227.959	7,8	2,9	16,6	7,78	48.928	61.782	6,2
<b>Kolt-Hasselager</b>	18,2	5.990	6	17.689	0,7	17.443	0,6	1,6	4,9	0,81	35.959	20.404	1,4
<b>Lystrup</b>	31,7	13.155	8	88.094	3,7	116.094	4,0	2,2	14,7	3,00	64.620	26.409	7,3
<b>Risskov</b>	48	27.912	12	295.769	12,4	387.003	13,3	2,2	23,2	15,50	41.693	99.132	6,5
<b>Sabro</b>	13	4.076	2	20.135	0,8	24.956	0,9	2,1	10,2	0,50	83.345	22.875	1,8
<b>Skødstrup</b>	32,6	7.482	7	46.313	1,9	67.742	2,3	2,4	15,1	1,48	76.432	21.888	5,2

<b>Afdeling</b> Branch	<b>Åbningstimer pr. uge</b> Weekly opening hours	<b>Indbyggertal i virkeområdet</b> Population in the area	<b>Internet PC til publikum</b> Internet PCs for public use	<b>Besøg</b> Visits	<b>Besøg %</b> Visits pct.	<b>Udlån</b> Circulation	<b>Udlån %</b> Circulation pct.	<b>Udlån pr. besøg incl. webudlån</b> Loans per visit incl. web loans	<b>Udlån pr. indbygger</b> Loans per inhabitant	<b>Personale</b> Staff	<b>Udlån pr. ansat incl. webudlån</b> Loans per staff member incl. web loans	<b>Materialer</b> Stock of materials	<b>Circulationstal</b> Circulation figures
<b>Solbjerg</b>	15,6	4.833	4	8.745	0,4	23.588	0,8	4,5	8,1	0,90	43.765	15.810	2,5
<b>Tilst</b>	33,1	15.121	10	88.640	3,7	97.055	3,3	1,8	10,7	5,30	30.579	32.812	4,9
<b>Tranbjerg</b>	31,7	13.263	9	85.972	3,6	98.402	3,4	1,9	12,4	3,00	54.772	35.629	4,6
<b>Trige</b>	19,3	14.315	4	22.988	1,0	26.060	0,9	1,9	10,1	1,60	27.198	22.203	2,0
<b>Viby</b>	48	34.207	17	295.680	12,3	313.491	10,8	1,8	15,3	10,30	50.823	70.032	7,5
<b>Åby</b>	48	11.337	22	186.281	7,8	233.500	8,0	2,1	34,4	10,70	38.226	71.293	5,5
<b>Øvrige LB</b>										9,00			
<b>Web</b>						1.950.790						13.231	
<b>ITK</b>										35,78		210	
<b>BOB-sek</b>										8,90		338	
<b>I alt</b>	31,1	306.799	288	2.394.436	100	4.863.090	100	2,1	13,3			1.046.372	4,6
<b>Øvrige ÅKB</b>												8.532	
<b>Alt i alt</b>	31,1	306.799	288	2.394.436	100	4.863.090	100	2,1	13,3	212,66	23.507	1.054.904	4,6

\* **Personalet i Hasle er talt med i Gellerup** Staff from Hasle Library is included in staff figures for Gellerup Library

\* **Webudlån er fordelt forholdsmæssigt på de enkelte biblioteker** Web-circulation has been distributed proportionally to the individual libraries





**Editor:** Rolf Hapel

**Tekster, layout og oversættelse:** ITC Design

**Tryk:** Chronografisk

© **Borgerservice og Biblioteker,**

Møllegade 1, 8000 Aarhus C

+45 8940 9200

[aakb@aarhus.dk](mailto:aakb@aarhus.dk)

[www.aakb.dk/beretning2010](http://www.aakb.dk/beretning2010)

**Editor:** Rolf Hapel

**Text, lay-out og and translation:** ITC Design

**Printed by** Chronografisk

© **Citizens' Services and Libraries**

Moellegade 1, 8000 Aarhus C

+45 8940 9200

[aakb@aarhus.dk](mailto:aakb@aarhus.dk)

[www.aakb.dk/beretning2010](http://www.aakb.dk/beretning2010)



**CULTURE AND  
CITIZENS' SERVICES**  
City of Aarhus